

四弘誓願文

衆生無邊誓願度
 煩惱無盡誓願斷
 法門無量誓願學
 佛道無上誓願成

衆生無邊
 SHU JO MU HEN 誓願度
 Sentient beings are numberless;
 I vow to save them;
 煩惱無盡
 BON NO MU 誓願斷
 Desires are inexhaustible;
 I vow to master them;
 法門無量
 HO MON MU 誓願學
 Dharma gates are limitless;
 I vow to conquer them;
 佛道無上
 BUTSU DO MU JO 誓願成
 The Buddha's way is unsurpassable;
 I vow to attain it.

BUTSU	HO	BON	SHU	SHI
DO	MON	NO	JO	GU
MU	MU	MU	MU	SEI
JO	RIO	JIN	HEN	GAN
SEI	SEI	SEI	SEI	MON
GAN	GAN	GAN	GAN	
JO	GAKU	DAN	DO	

Buddha Way	Law, Dharma	Trouble	everyone	4
NO	GONE	Distress	born	Wide
TOP	quantity	NO	NO	Vow
vow	vow	vow	boundary	poem
Prayer	Prayer	Prayer	Prayer	
attain	Learn	Cut	SAVE	

Sentient beings are numberless
 Desires are inexhaustible
 Dharma gates are limitless
 The Buddha's way is unsurpassable
 I vow to
 Save them
 Cut them
 Learn them
 attain it
 I vow to liberate all beings
 sever all attachments
 know the Dharma
 and realize Great Buddha Mind.

佛 法 煩 衆
 道 門 惱 生
 無 無 無 無
 上 量 盡 邊
 誓 願 誓 願
 成 學 斷 度

The 4 Vows
of the
~~Shin~~
Bodhisattva

Comment

至心低聲に此文を唱ぶ。
讀經回向終して焼香の時

弘く - wide
廣く - broad

Shujō - sentient beings
Muhē (つ) - limitless, boundless, infinite
hen (へん) - ~~front~~ ^{side} boundary border
Seigan ~~seigan~~ arrow
Sei - vow
gan - prayer, vow
do (suru) - save, redeem, reclaim

Donno - worldly desires
Don - trouble, worry } ^{shivers of the mind?}
No - distress, illness
MUJIN - ~~inexplicable~~ ^{inexhaustible}
JIN - 尽 (new reading) N.R.
↳ to use up, exhaust
DAW - 断 - TO CUT

HO - DHARMA
MON - gate
MURYO - boundless
RYO - quantity, amount
GAKU - N.R. 学
TO HEAR

Body

Name

法	は ほ ふ	衆	しゅう しゅう しゅう	〇	四
門	もん もん もん	生	せい せい せい	弘	く
無	む む む	無	む む む	折	せ せ せ
量	りょう りょう りょう	邊	へん へん へん	願	く く く
折言	せつごん せつごん せつごん	折言	せつごん せつごん せつごん	願文	く く く
願	がん がん がん	願	がん がん がん		
學	がく がく がく	子	こ こ こ	度	ど ど ど
佛	ぶつ ぶつ ぶつ	煩	ぼん ぼん ぼん	煩	ぼん ぼん ぼん
道	だう だう だう	惱	のう のう のう	惱	のう のう のう
無	む む む	無	む む む	盡	じん じん じん
上	じょう じょう じょう	盡	じん じん じん	折	せ せ せ
折言	せつごん せつごん せつごん	折言	せつごん せつごん せつごん	願	がん がん がん
願	がん がん がん	願	がん がん がん	成	じょう じょう じょう
成	じょう じょう じょう				

verse books says long well

MUJŌ - SUPREMACY
JŌ - become accomplished